

El cafishio (1918)

Paroles de Florencio Iriarte
Musique de Juan Canavesi

Ya me tiene más robreca
que canfli sin "ventolina"
y palpito que la "mina"
la "liga" por la "buseca"
Ahura la va de jaqueca
y no cae por el "bulín"
pero yo he "junao" que al fin
ha "engrupido" a un "bacanazo"
y me "arranya" el "esquinazo"
porque me ve "fulerín"

Y me "bate" "el de la zurda"
tocándome el amor propio
que me quiere "dar el opio"
con un "bacán a la gurda",
pero si me pongo "curda"
la "rafa" será completa
y aunque me apañe la "yeta"
yo con "grupos" no la voy
y ya verá que no soy
un "guiso" a la vinagreta.

Se ha creído la "rantifusa"
con "humos" de gran "bacana"
que por temor a la "cana"
no va a "ligar" la "marrusa"
Pa'mí es poco la "canusa"
y el código es un "fideo";
una vez que me "cabreo"
la más "turra" marca el paso,
sobre todo en este caso
que definiendo el "morfeteo"

Le mac

Traduction de Fabrice Hatem

Aujourd'hui, je suis plus en boule
Qu'un mac qu'a pas touché son blé
Car j'ai comme l'idée que ma poule
Va m'planter là pour un miché.
E'm'raconte qu'elle a mal au crâne
Pour plus s'pointer dans mon garni
Mais j'me doute bien qu'au final
En embobinant c'te dandy,
Elle cherch'à m'jeter, la canaille,
Parc'qu'elle me voit sans un radis.

J'en ai l'palpitant qui s'dégraffe,
Et ça m'met l'moral en paté,
De voir qu'elle me laisse en carafe,
Pour ce richard amidoné.
Mais attention !!! Si j'me bibine,
Alors ça va être sa fête,
Car lorsqu'j'suis dans la débine
J'aime pas qu'on se paye ma tête
Et elle va sentir, la gamine,
Que j'suis pas son toutou-carpette.

Et elle croît, cette petite traînée,
Avec ses airs de grande dame,
Que j'vais pas lui fout'sa raclée
Parce que j'ai peur de la flicaille !!!
Mais moi j'men balance, des poulets,
Et l'code pénal, j'en branle rien.
Une fois que j'ai bien la rage,
La plus crâneuse s'aplatit bien.
Surtout dans une pareille occas'
Où j'me bats pour mon gagne-pain.